Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i krzyczeli głosem wielkim mówiąc aż do kiedy Władco Święty i Prawdziwy nie sądzisz i wymierzasz sprawiedliwość krwi naszej od zamieszkujących na ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zawołały donośnym głosem: Jak długo, Władco święty i prawdziwy?\* Czy nie będziesz sądził\*\* mieszkańców ziemi i za naszą krew nie wymierzysz im kary?\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I krzyknęli głosem wielkim mówiąc: Aż do kiedy, Władco święty i prawdziwy, nie sądzisz i (nie) mścisz\* krwi naszej od zamieszkujących na ziemi? [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i krzyczeli głosem wielkim mówiąc aż do kiedy Władco Święty i Prawdziwy nie sądzisz i wymierzasz sprawiedliwość krwi naszej od zamieszkujących na ziemi |

1. 1) <x>730 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 16:5-7</x>; <x>730 19:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. ludziom wrogim Bogu (zob. <x>730 3:10</x>;<x>730 8:13</x>;<x>730 11:10</x>;<x>730 13:8</x>, 12;<x>730 17:2</x>, 8). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>50 32:43</x>; <x>120 9:7</x>; <x>230 79:10</x>; <x>470 23:35</x>; <x>490 18:7</x>; <x>730 19:2</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Wymierzając słuszną karę. Albo: "bierzesz w obronę". [↑](#footnote-ref-6)